108年花東縱谷智慧旅遊平台創新服務計畫 小鎮漫遊翻譯

日期：2019/3/22

| **分區** | **中文** | **日文** |
| --- | --- | --- |
|  | 悠遊小鎮，樂活慢城 | 小都市に遊ぶ、ロハスなスローシティ |
|  | 瑞穗 | 瑞穂 |
|  | 交通部觀光局花東縱谷國家風景區管理處 | 交通部観光局花東縦谷国家風景区管理処 |
|  | 廣告 | 広告 |
|  | 鄰近借問站 | 付近のまちかど観光案内所 |
|  | 公主咖啡  花蓮縣瑞穗鄉舞鶴村中正南路二段336號 | プリンセスコーヒー（公主珈琲）  花蓮県瑞穂郷舞鶴村中正南路二段336号 |
|  | 橋頭冰店  花蓮縣玉里鎮中華路79號 | 橋頭氷店  花蓮県玉里鎮中華路79号 |
|  | 旅遊服務中心 | ツーリストサービスセンター |
|  | 花東縱谷風景管理處暨鶴岡遊客中心  花蓮縣瑞穗鄉鶴岡村17鄰興鶴路二段168號 | 花東縱谷風景管理処及び鶴岡ビジターセンター  花蓮県瑞穂郷鶴岡村17鄰興鶴路二段168号 |
|  | 鯉魚潭遊客中心  花蓮縣壽豐鄉池南村環潭北路100號 | 鯉魚潭ビジターセンター  花蓮県寿豊郷池南村環潭北路100号 |
|  | 羅山遊客中心  花蓮縣富里鄉羅山村9鄰東湖39號 | 羅山ビジターセンター  花蓮県富里郷羅山村9鄰東湖39号 |
|  | 鹿野遊客中心  臺東縣鹿野鄉永安村高臺路46號 | 鹿野ビジターセンター  台東県鹿野郷永安村高台路46号 |
|  | 卑南遊客中心  臺東縣卑南鄉賓朗村16鄰賓朗路286號 | 卑南ビジターセンター  台東県卑南郷賓朗村16鄰賓朗路286号 |
|  | 利吉遊客中心  臺東縣卑南鄉利吉村3鄰利吉路52號 | 利吉ビジターセンター  台東県卑南郷利吉村3鄰利吉路52号 |
|  | 悠遊map | ゆうゆうマップ |
|  | 綿延的山脈與田園，孕育花東縱谷的美好，也滋養著深根在此的小鎮，成為旅人的期待。  放慢旅遊的腳步，探探縱谷小鎮四季的樣貌，讓東部悠緩的日常，療癒繁促的平常。 | 綿々と続く山脈と田園は、花東縦谷の絶景を生み育て、この小さな都市に深く根を張り、旅人の希望となりました。  歩みを緩めてゆっくり縦谷の町の四季の様子を探索すれば、台湾東部のスローライフがいつもの忙しさを癒してくれます。 |
|  | 瑞穗小鎮 | 瑞穂の町 |
|  | 品好茶､遊牧場，慢享後山溫泉鄉 | お茶を嗜み、牧場に遊び、温泉郷を楽しむ |
|  | 交通站 | アクセス |
|  | 瑞穗火車站  瑞穗鄉四維街13號 | 台鉄 瑞穂駅  瑞穂郷四維街13号 |
|  | 到訪好店 | ショップ |
|  | 蔡家包子  瑞穗鄉民生街26號 | 蔡家包子  瑞穂郷民生街26号 |
|  | 花蓮瑞穗小燕姐機電單車出租  瑞穗鄉中正北路一段86號 | 花蓮瑞穂小燕姐レンタルバイク  瑞穂郷中正北路一段86号 |
|  | 瑞穗綠茶肉圓  瑞穗鄉中正北路一段22號 | 瑞穂緑茶肉圓  瑞穂郷中正北路一段22号 |
|  | 涂媽媽肉粽  瑞穗鄉中正北路一段49之1號 | 涂媽媽肉粽  瑞穂郷中正北路一段49之1号 |
|  | 派出所前麵\碧香小吃  瑞穗鄉中正南路一段23-1號 | 派出所前麺\碧香小吃  瑞穂郷中正南路一段23-1号 |
|  | 舞鶴茶園公主咖啡  瑞穗鄉中正南路二段336號 | 舞鶴茶園プリンセスコーヒー（公主珈琲）  瑞穂郷中正南路二段336号 |
|  | 東昇茶行  瑞穗鄉舞鶴村13鄰中正南路二段256之1號 | 東昇茶行  瑞穂郷舞鶴村13鄰中正南路二段256之1号 |
|  | 15．概念民宿  瑞穗鄉新生一路77巷15號 | 15．コンセプトホテル（概念民宿）  瑞穂郷新生一路77巷15号 |
|  |  |  |
|  | 在地特產 | 名産品 |
|  | 文旦 | ザボン（文旦） |
|  | 溫泉 | 温泉 |
|  | 茶葉 | 茶葉 |
|  |  |  |
|  | 年度活動 | 年間イベント |
|  | 愛戀花蓮瑞穗柚花季健走 | 愛恋花蓮瑞穂柚花季ウォーク |
|  | 在盛開的柚花下健康健走，還有在地表演可以欣賞喔！ | 満開の花の下のウォーキングや、現地のパフォーマンスを楽しめます！ |
|  | 秀姑巒溪國際泛舟鐵人三項及泛舟競賽 | 秀姑巒渓国際ラフティングトライアスロンとレースラフティング |
|  | 分為鐵人三項組、鐵人兩項組以及鐵三角接力組，在秀姑巒溪壯闊的景致邊挑戰自我！ | 3種目トライアスロン、2種目トライアスロン、トライアスロンリレーに分かれて、秀姑巒渓の壮観な眺めの中で自分自身にチャレンジ！ |
|  | 泛踏嬉泛舟鐵人三項競賽 | “ファンタジー”ラフティングトライアスロンレース |
|  | 結合在地特色的運動賽事，包含泛舟及跑步、自行車競賽，考驗體力與耐力。 | ラフティングとランニング、自転車レースなど、地元のスポーツ行事で体力と忍耐力の限界に挑戦。 |
|  | 溫泉美食嘉年華 | 温泉グルメカーニバル |
|  | 美食與溫泉就是寒冬裡最棒的享受！這時節來到瑞穗可別錯過。 | グルメと温泉は、寒い冬に最高の体験！このシーズンの瑞穂は絶対に見逃せません。 |
|  |  |  |
|  | 瑞穗生態教育館  瑞穗鄉溫泉路一段58號 | 瑞穂生態教育館  瑞穂郷温泉路一段58号 |
|  | 瑞穗溫泉  瑞穗溫泉與紅葉溫泉相鄰，由瑞穗鄉的溫泉路往中央山脈方向（臺9線269.8K西側轉入），可抵達瑞穗溫泉區。屬於弱鹼性的「氯化物碳酸鹽泉」，當泉水中的鐵質遇到空氣氧化後，會在水面形成一層略帶鐵鏽味的黃濁色結晶物，所有又有黃金之湯的美名喔！ | 瑞穂温泉  紅葉温泉に隣接する瑞穂温泉は、瑞穂郷の温泉路から中央山脈の方向（台9線の269.8K西側から入る）へ進むと瑞穂温泉区に到着します。ここは、弱アルカリ性の「塩化炭酸ナトリウム泉」に属し、泉中の鉄分が空気に触れて酸化した後、水面に鉄サビのような臭気を帯びた黄濁色結晶物の層ができるため、黄金の湯とも呼ばれています。 |
|  | 吉蒸牧場  瑞穗鄉中山路三段230號  小巧精緻的吉蒸牧場，是瑞穗旅遊的亮點之一！吉蒸牧場將香醇濃郁的牛奶，製作成各樣乳製品，在夏天來杯牛奶冰淇淋､在冬天大啖香濃的牛奶鍋，別忘了在園區內慢慢散步，隱身在田野小徑之間的吉蒸牧場，更多了份與自然相鄰的清幽，是最愜意的旅遊享受。 | 吉蒸牧場  瑞穂郷中山路三段230号  精緻な作りの吉蒸牧場は、瑞穂の旅の見どころの一つ。夏にはミルクアイス、冬には濃厚スープのミルク鍋など、香り豊かなミルクで作られた様々な乳製品が楽しめます。もちろん牧場内のお散歩も。あぜ道の間に隠れた吉蒸牧場では、更に自然と隣合う清らかさに触れ、快適な旅を楽しめます。 |
|  | 瑞穗牧場  瑞穗鄉舞鶴村6鄰157號  大家熟悉的瑞穗鮮奶，正是出自花蓮的瑞穗牧場！來到這裡不僅可喝到產地現榨、現煮的鮮奶，還能看見成群的乳牛或鴕鳥悠閒漫步在草地上､拿牧草親手餵食，遼闊的園區更可以讓小朋友盡情玩耍、跑跳，相當適合親子同遊。 | 瑞穂牧場  瑞穂郷舞鶴村6鄰157号  おなじみの瑞穂牛乳は、まさにこの花蓮の瑞穂牧場から生まれています。ここでは、しぼりたてや加工したての新鮮な牛乳を味わえるだけでなく、乳牛やダチョウの群れが悠々と草原を歩く様子を観察し、牧草の餌付け体験もできます。広大な牧場では、子供たちが遊び回ることができ、ご家族全員で楽しめます。 |
|  | Satokoay （舞鶴）遺址  英國有巨石陣、復活島有摩艾巨石像，神秘的巨石文化在瑞穗舞鶴台地上也能看見！重達數公噸的石柱矗立在地面，這是Satokoay （舞鶴）遺址，也被稱做掃叭石柱。舞鶴遺址至今已有3千多年的歷史，屬於史前文化的遺跡，當地流傳著許多阿美族與撒奇萊雅族的傳說與謎團，更讓高聳的石柱增添了旅遊想像。 | Satokoay（舞鶴）遺跡  イギリスのストーンヘンジ、イースター島のモアイ像などは不思議な巨石文化ですが、瑞穂舞鶴でも！重さ数トンにも及ぶ石柱が林立するSatokoay（舞鶴）遺跡で、Sapat（掃叭）石柱とも呼ばれます。舞鶴遺跡は3,000年以上の歴史を持つ、紀元前文化の遺跡で、現地ではアミ族とサキザヤ族の伝説や謎が数多く伝えられます。高くそびえる石柱に想像をかき立てられます。 |
|  | 北回歸線標誌公園  北回歸線標誌公園位在瑞穗舞鶴台地，白色日晷造型的北回歸線標誌，是許多遊客的必拍指標，公園裡也設有許多跟天象、氣候、節氣、地球科學相關的解說牌示，旅遊途中也能學習到有趣的知識喔！ | 北回帰線標誌公園  北回帰線標誌公園は瑞穂舞鶴台地に位置し、白い日時計の形の北回帰線オブジェは、多くの観光客に人気の撮影スポットです。公園内には天候、気象、節気、地球科学に関する解説パネルも数多く設置され、旅の途中で興味深い知識を学ぶことができます。 |
|  | 秀姑巒溪遊客中心  瑞穗鄉中山路三段215號 | 秀姑巒渓ビジターセンター  瑞穂郷中山路三段215号 |
|  | 奇美原住民文物館  瑞穗鄉五鄰 210 號 | 奇美原住民文物館  瑞穂郷五鄰 210 号 |
|  | 富源森林遊樂區  瑞穗鄉富源村廣東路161號  林間步道、吊橋、瀑布，還有知名賞蝶泡湯的蝴蝶谷，來到富源森林遊樂區能夠好好地與大自然親近！每年3月至8月是最佳的賞蝶季節，青帶鳳蝶、端紅蝶、蛇目蝶…等30多種蝴蝶就在眼前翩翩起舞，令人驚喜。 | 富源森林アスレチック  瑞穂郷富源村広東路61号  林間遊歩道、吊り橋、滝、そして蝶の観賞や温泉で知られる胡蝶谷がある富源森林アスレチックで大自然に親しみましょう。毎年3月～8月は蝶の観賞に最適。アオスジアゲハ、ツマベニチョウ、ジャノメチョウなど、30種以上の蝶が目の前をひらりひらりと舞う、驚くべき光景が広がります。 |
|  |  |  |
|  | 鳳林小鎮  瑞穗小鎮  玉里小鎮  池上小鎮  關山小鎮 | 鳳林小鎮  瑞穂小鎮  玉里小鎮  池上小鎮  関山小鎮 |
|  | 鳳林站  瑞穗站  玉里站  池上站  關山站  富源站 | 鳳林駅  瑞穂駅  玉里駅  池上駅  関山駅  富源駅 |
|  | 萬榮鄉  民生路  國光北路  中華路  中山路一段  中正南路一段  新生路  新生一路 | 萬栄郷  民生路  国光北路  中華路  中山路一段  中正南路一段  新生路  新生一路 |
|  | 花61  花62 | 花61  花62 |
|  | 玉里 | 玉里 |
|  | 橋頭冰店  玉里鎮中華路79號 | 橋頭氷店  玉里鎮中華路79号 |
|  | 甲思町華夫輕食（藤本舖）  玉里鎮光復路196號 | 甲思町華夫軽食（藤本舖）  玉里鎮光復路196号 |
|  | 玉里小鎮 | 玉里小鎮 |
|  | 尋訪璞石閣，壯麗田園動人心 | 璞石閣を訪ね、壮麗な田園に心動かす |
|  | 玉里火車站  玉里鎮康樂街39號 | 台鉄 玉里駅  玉里鎮康楽街39号 |
|  | 東里火車站  富里鄉大莊路15-6號 | 台鉄 東里駅  富里郷大荘路15-6号 |
|  | 富里火車站  富里鄉富里村車站街56號 | 台鉄 富里駅  富里郷富里村車站街56号 |
|  |  |  |
|  | 玉里橋頭臭豆腐  玉里鎮民權街15號 | 玉里橋頭臭豆腐  玉里鎮民権街15号 |
|  | 橋頭冰店  玉里鎮中華路79號 | 橋頭氷店  玉里鎮中華路79号 |
|  | 玉里橋頭麵  玉里鎮中正路126號 | 玉里橋頭麺  玉里鎮中正路126号 |
|  | 傳統美食玉里麵  玉里鎮中山路二段94號 | 伝統美食玉里麺  玉里鎮中山路二段94号 |
|  | 廣盛堂  玉里鎮中山路二段82號 | 広盛堂  玉里鎮中山路二段82号 |
|  | 甲思町華夫輕食（藤本舖）  玉里鎮光復路196號 | 甲思町華夫軽食（藤本舖）  玉里鎮光復路196号 |
|  | 紐澳華溫泉民宿  玉里鎮樂合里溫泉41-5號 | 紐澳華温泉民宿  玉里鎮楽合里温泉41-5号 |
|  | 吉祥溫泉農莊  玉里鎮樂合里溫泉35-6號 | 吉祥温泉農荘  玉里鎮楽合里温泉35-6号 |
|  | 智嵐雅居  玉里鎮大禹里酸柑98-1號 | 智嵐雅居  玉里鎮大禹里酸柑98-1号 |
|  | 山灣水月景觀溫泉會館  玉里鎮樂合里安通溫泉路41-8號 | 山湾水月景観温泉会館  玉里鎮楽合里安通温泉路41-8号 |
|  | 加家民宿  玉里鎮大禹里大禹4-1號 | 加家民宿  玉里鎮大禹里大禹4-1号 |
|  |  |  |
|  | 米 | 米 |
|  | 羊羹 | 羊羹 |
|  | 玉里麵 | 玉里麺 |
|  | 大西瓜 | 大玉スイカ |
|  |  |  |
|  | 卓溪鄉射耳祭儀暨民俗活動  布農族傳統文化活動，除了象徵性的射耳祭典外，還有許多有趣賽事！ | 卓渓郷射耳祭典と民俗イベント  ブヌン族の伝統文化行事では、部族を象徴する射耳祭や面白いイベントが数多く行われます。 |
|  | 花蓮金針花季  花蓮最著名的賞金針花地點非六十石山和赤柯山莫屬！ | 花蓮金針花季  花蓮で最も有名な金針花の観賞スポットは、六十石山や赤柯山で決まり！ |
|  |  |  |
|  | 客城鐵橋  玉里鎮仁愛路一段294號  玉里著名的拍照熱點！位在田地中央的紅色鐵橋，在四季變化的園野景色裡，讓旅人拍下它的精彩美好；事先查好火車時刻表，還能捕捉到火車經過的模樣喔！ | 客城鉄橋  玉里鎮仁愛路一段294号  玉里の有名な撮影スポットです。稲田の中央にある赤い鉄橋は、四季折々の田園風景の中で美しい風景を見せてくれます。事前に列車の時刻表を調べれば、列車が通る瞬間の撮影も！ |
|  | 玉里濕地 | 玉里湿地 |
|  | 東部台灣黑熊教育館  玉里鎮民國路二段113號 | 東部タイワンツキノワグマ教育館  玉里鎮民国路二段113号 |
|  | 璞石藝術館  玉里鎮民權街50號 | 璞石芸術館  玉里鎮民権街50号 |
|  | 玉里神社遺址 | 玉里神社遺跡 |
|  | 玉里熊讚彩繪田 | 玉里熊さん田んぼアート |
|  | 安通溫泉  擁有百年歷史的安通溫泉，早年以「安通濯暖」名列花蓮八景之一，接近透明的溫泉水，泉溫達66度，溫暖寒冷的冬季；安通溫泉區建有湯屋、溫泉民宿，也能在溪畔挖池露天泡湯。 | 安通温泉  百年の歴史をもつ安通温泉は、かつては「安通濯暖」として花蓮八景に挙げられました。透明に近い温泉水は、66℃にまで達し、寒い冬も暖かく過ごせます。安通温泉エリアには湯屋や温泉民宿があるほか、渓畔には露天風呂もあります。 |
|  | 赤柯山  玉里鎮高寮  與六十石山齊名的赤柯山，以「赤柯三景」與金針花海聞名，每逢8月至9月的金針花季，整片山丘開滿了黃澄澄的金針花海，還能看見農民穿梭在金針花田採收，人文與花漾美景盡在眼前。 | 赤柯山  玉里鎮高寮  六十石山と肩を並べる赤柯山は「赤柯三景」としてワスレグサの花海が有名で、毎年8月～9月のシーズンになると、山や丘全体に一面の金色の花の絨毯がまるで海のように広がります。ワスレグサの収穫の様子も見学でき、文化と花の絶景が目の前に広がります。 |
|  | 春日社區織羅部落  玉里鎮1號  阿美族語的ceroh，指的是「將水不斷注入壺中」，像是描述著織羅部落的生生不息，織羅部落族人共組的米86團隊，以永續作為農作核心，除了提供在地農作伴手禮外，也邀請旅人一起參與各樣農事體驗！ | 春日社区 織羅部落  玉里鎮1号  アミ族の言葉でcerohとは「水が絶えず壺に注がれる」の意味。織羅の日々を描写しているかのようです。織羅の部民で構成された「米86」チームは、農業を中心に据え、現地の農作物のお土産だけでなく、旅行客が参加できる様々な農業体験も提供しています。 |
|  | 玉山瞭望台  富里鄉花東縱谷公路65號 | 玉山展望台  富里郷花東縱谷公路65号 |
|  | 東里鐵馬驛站  富里鄉東里村大莊38號  東里鐵馬驛站前身為舊東里車站，也是玉富自行車道北上的起點，兩旁綿延的阡陌景致令人心曠神怡，是許多自行車友喜愛的休息停留點；驛站仍保留早期月台的風貌，懷古車站加上花東縱谷的招牌景色，讓這裡也成為旅遊景致之一！ | 東里サイクリング駅  富里郷東里村大荘38号  東里サイクリング駅の前身は、旧東里駅。玉富サイクリングロードの北上スタート地点でもあります。両端に延々と続くあぜ道に心癒される、多くのサイクリストおすすめの休憩所となっています。駅はかつての列車のホームの様子を留め、昔ながらの駅に花東縦谷ならではの景色を加えた、観光スポットの一つとなっています。 |
|  | 東里故事館  富里鄉大莊路6-1號 | 東里故事館  富里郷大荘路6-1号 |
|  |  |  |
|  | 西邊街  民權街  中山路二段  博愛街  中華路  中正路  光復路  中山路一段  民國路一段  民國路二段  花71 | 西邊街  民権街  中山路二段  博愛街  中華路  中正路  光復路  中山路一段  民国路一段  民国路二段  花71 |
|  | 玉里火車站  三民站  東里站  卓溪鄉  玉里鎮  長濱鄉 | 玉里駅  三民駅  東里駅  卓渓郷  玉里鎮  長浜郷 |
|  | 鳳林 | 鳳林 |
|  | 讚炭工房  鳳林鎮鳳義里正義街15號 | 讃炭工房  鳳林鎮鳳義里正義街15号 |
|  | 新光兆豐休閒農場  鳳林鎮永福街20號 | 新光兆豊レジャー農場  鳳林鎮永福街20号 |
|  | 大富派出所鐵馬驛站  光復鄉中山路一段23號 | 大富派出所自転車ステーション  光復郷中山路一段23号 |
|  |  |  |
|  | 鳳林火車站  鳳林鎮中山路43號 | 鳳林駅  鳳林鎮中山路43号 |
|  | 萬榮火車站  鳳林鎮長橋里長德街17號 | 台鉄 万栄駅  鳳林鎮長橋里長徳街17号 |
|  |  |  |
|  | 明新冰菓店  鳳林鎮新生街26號 | 明新氷菓店  鳳林鎮新生街26号 |
|  | 游翁韭菜臭豆腐  鳳林鎮中正路二段20號 | 游翁ニラ臭豆腐  鳳林鎮中正路二段20号 |
|  | 惠鈺韭菜臭豆腐  鳳林鎮中正路與中山路交叉口 | 恵鈺ニラ臭豆腐  鳳林鎮中正路と中山路交差点 |
|  | 三立冰淇淋  鳳林鎮中正路二段263號 | 三立アイスクリーム  鳳林鎮中正路二段263号 |
|  | 金品醬園剝皮辣椒總店  鳳林鎮中正路二段468號 | 金品醤園剥皮辣椒本店  鳳林鎮中正路二段468号 |
|  | 韓老爹誠信麻花捲  鳳林鎮中和路61號 | 韓老爹誠信麻花巻  鳳林鎮中和路61号 |
|  | 美好花生  鳳林鎮中和路46-1號 | 美好花生  鳳林鎮中和路46-1号 |
|  | 卡特花生  鳳林鎮中正路一段227號 | 卡特花生  鳳林鎮中正路一段227号 |
|  | 滿妹豬腳  鳳林鎮萬森路10號 | 満妹猪脚  鳳林鎮萬森路10号 |
|  | 鍾家臘肉館  鳳林鎮長橋路20號 | 鍾家臘肉館  鳳林鎮長橋路20号 |
|  | 樹林尾慢食客家料理  鳳林鎮平順路37號 | 樹林尾慢食客家料理  鳳林鎮平順路37号 |
|  |  |  |
|  | 花生 | ピーナッツ |
|  | 大西瓜 | 大玉スイカ |
|  | 肉桂 | シナモン |
|  | 校長 | 校長 |
|  |  |  |
|  | 萬榮箭筍節  萬榮的環境適合箭筍生長，無汙染､無蟲害，鮮嫩又好吃！ | 万栄箭筍節  万栄の最高の環境で育った筍は、汚染、虫害ゼロ。新鮮柔らかで、とっても美味しい！ |
|  | 鳳林花生節  又香又甜的花生一口接一口，還有逗趣的花生競賽！ | 鳳林ピーナッツフェスティバル  香り豊かで甘いピーナッツは、一口食べたら止まらない！楽しいピーナッツ大会もあります。 |
|  | 鳳林百鬼夜行  在充滿日式風情的菸樓聚落裡，與創意扮鬼一起大遊行！ | 鳳林百鬼夜行  日本の風情溢れる「煙楼」の集落の中で、妖怪に扮して遊びましょう！ |
|  |  |  |
|  | 鳳林壽天宮  鳳林鎮中美路41號 | 鳳林寿天宮  鳳林鎮中美路41号 |
|  | 鳳林校長夢工廠  鳳林鎮民生街16號  「鳳林有多少根電線桿，就有多少位校長。」客家小鎮鳳林自從前便是學風鼎盛，擔任各校校長的人數近百名，堪稱全台校長密度最高的小鎮，玩笑地說鳳林的特產是校長一點也不為過！鳳林校長夢工廠是日據時期建造的「花蓮港廳鳳林支廳長官官舍」，也曾是鳳林初中第一屆校長張七郎的宿舍，現在則成為社區文史展覽館，邀請大家前來參訪關於校長的往事歷歷。 | 鳳林校長夢工場  鳳林鎮民生街16号  「鳳林には、電信柱の数と同じ数の校長がいる」。客家の町である鳳林は、以前から勉学が盛んな土地で、台湾各地の学校の校長を百人近くも輩出しています。台湾で一番校長密度の高い町ともいわれ、「鳳林の特産は校長先生」というのも過言ではありません。鳳林校長夢工場は、日本統治時代に建てられた「花蓮港庁鳳林支庁長官官舎」で、かつては鳳林中学校の最初の校長である張七郎の宿舎でもありました。現在は地元の文化歴史展覧館となっていますので、校長先生達の歴史見学にいらしてください。 |
|  | 鳳林夜市 | 鳳林夜市 |
|  | 花手巾植物染工坊  鳳林鎮中華路164號  來到花手巾植物染工坊，除了可以買到鳳林在地婦女們手作的客家植物染製品外，也能親自體驗植物染的過程，打造專屬於你的植物染小物！利用石塊､竹片和橡皮筋在白色的布上設計圖樣，再放進天然的植染料中上色，每一次的作品都會是獨一無二。 | 花手巾植物染工坊  鳳林鎮中華路164号  花手巾植物染工坊では、鳳林の女性達手作りの客家式植物染め製品を購入できるだけでなく、植物染め体験もできるので、自分だけの手染め小物を作ってみませんか。石、竹、輪ゴムなどを利用して布の上で模様を描き、天然の植物染料に浸して色を染めれば、世界に一つだけの作品が出来上がり。 |
|  | 客庄移民村警察廳  鳳林鎮復興路71號 | 客庄移民村警察庁  鳳林鎮復興路71号 |
|  | 林田神社  鳳林鎮復興路41巷 | 林田神社  鳳林鎮復興路41巷 |
|  | 菸樓文化聚落  鳳林鎮大榮二路30號  鳳林是全台灣保存最完整菸樓的小鎮，在日據時期，菸草是台灣的高經濟價值作物之一，菸樓正是保存､燻製菸草的所在。鳳林的北林里和大榮里在當時共有四十二座菸樓，現在經過整修保存的五處分別為：余家庄、徐家興、林金成、廖快和翁林廷耀菸樓，替過去「綠色黃金」年代留下記憶。 | 煙楼文化集落  鳳林鎮大栄二路30号  鳳林は、台湾全土の中で、最も保存状態の良い煙楼を持つ町です。日本統治時代、タバコ葉は台湾の中でもかなり経済価値の高い作物の一つで、煙楼とは、タバコ葉を保存、燻製する場所でした。鳳林の北林里と大栄里には当時42カ所もの煙楼があり、修復保存された5カ所は、それぞれ「余家庄」「徐家興」「林金成」「廖快」「翁林廷耀」で、かつての黄金時代を垣間見ることができます。 |
|  | 讚炭工房  鳳林鎮正義路15號  竹炭製品在現代生活中已經不陌生，但竹子變成竹炭的過程，可就不是人人都見過了！讚炭工房正能體驗竹子到竹炭再到各式製品的過程，更進一步認識竹炭的好壞外，也能動手製作紀念小物，寓教於樂！ | 讃炭工房  鳳林鎮正義路15号  竹炭製品は、現代の生活の中でも普及していますが、竹が竹炭になる工程はあまり知られていません。讃炭工房では、竹が竹炭になり、各種製品になる過程を体験できます。竹炭の長所や短所を深く認識できるほか、自分で記念の小物を作るなど、楽しみながら学習できます。 |
|  | 鳳林公路公園 | 鳳林公路公園 |
|  | 新光兆豐休閒農場  鳳林鎮永福街20號  腹地廣大的新光兆豐休閒農場，是親子旅遊來到鳳林的必訪之處，可以搭乘遊園小車或租用腳踏車､電動車玩賞園區､近距離接觸可愛動物們，記得一定要按照園區規定，不任意餵食和觸摸喔！ | 新光兆豊レジャー農場  鳳林鎮永福街20号  後背地にある新光兆豊レジャー農場は、家族で鳳林に来たら必ず訪れたい場所です。園内カートやレンタサイクルに乗ったり、ゴーカートで遊んだり、可愛い動物と近距離で触れ合ったり。勝手に動物にエサをあげたり触れたりせず、必ず農場内のルールに従ってお楽しみください。 |
|  | 林田山林業文化園區  鳳林鎮森榮里林森路99巷99號  林田山林業文化園區，是台灣第四大林場，日據時期在這裡展開大規模的伐木作業，全盛時期有近三千人在這裡工作；為了滿足員工生活機能，中山堂､員工宿舍､醫務室､福利社……等一應俱全，形成一個生活社區，在當時又有「小上海」之稱，可以想見是多麼繁華。如今林田山不再伐木，但仍將當時的聚落保存在眼前，紀錄往昔的輝煌！ | 林田山林業文化園区  鳳林鎮森栄里林森路99巷99号  林田山林業文化園区は、台湾で4番目に大きい林場です。日本統治時代には、ここで大規模な伐採作業が行われ、全盛期には3,000人近い人々が働いていました。従業員の生活のために中山堂､従業員宿舍､医務室､福利クラブなどが整えられ、一つの生活コミュニティとして「小上海」とも呼ばれた当時のにぎわいぶりが想像できます。現在は伐採はありませんが、当時の集落が保存され、往年のきらめきが残されています。 |
|  | 林榮火車站  南平火車站  鳳林火車站  萬榮火車站  花43  花43-2  花44  花45  花50 | 台鉄 林栄駅  台鉄 南平駅  鳳林駅  萬栄駅  花43  花43-2  花44  花45  花50 |
|  | 中正路二段  中華路  中美路  中和路  民生街  公正街  新生街  大進街  大榮二路  大榮五路 | 中正路二段  中華路  中美路  中和路  民生街  公正街  新生街  大進街  大栄二路  大栄五路 |
|  | 萬榮鄉  豐濱鄉  鳳林鎮 | 萬栄郷  豊濱郷  鳳林鎮 |
|  | 池上 | 池上 |
|  | 小安比樂  池上鄉新開園78號 | 小安比楽  池上郷新開園78号 |
|  | BIKE DE KOFFIE  池上鄉鐵花路14號 | BIKE DE KOFFIE  池上郷鉄花路14号 |
|  | 全家池上車站店  池上鄉忠孝路269號 | 全家池上駅前店  池上郷忠孝路269号 |
|  | 池上牧野度假村  池上鄉新興村110號 | 池上牧野リゾート村  池上郷新興村110号 |
|  |  |  |
|  | 池上火車站  池上鄉鐵花路30號 | 台鉄 池上駅  池上郷鉄花路30号 |
|  | 關山火車站  關山鎮博愛路2號 | 台鉄 関山駅  関山鎮博愛路2号 |
|  |  |  |
|  | 全美行池上便當  池上鄉中正路1號 | 全美行池上弁当  池上郷中正路1号 |
|  | 池上鄉九號咖啡館  池上鄉慶豐村六鄰56號 | 池上郷九号珈琲館  池上郷慶豊村六鄰56号 |
|  | 曬穀場手作坊 Buda Banai Coffee  池上鄉中山路316-1號 | 曬穀場手作坊 Buda Banai Coffee  池上郷中山路316-1号 |
|  | 悟饕池上飯包文化故事館  池上鄉忠孝路259號 | 悟饕池上飯包文化故事館  池上郷忠孝路259号 |
|  | 田味家  池上鄉中山路242號 | 田味家  池上郷中山路242号 |
|  | 如初丼  池上鄉中華路55號 | 如初丼  池上郷中華路55号 |
|  | 福原豆腐店  池上鄉中西三路70號 | 福原豆腐店  池上郷中西三路70号 |
|  | 大池豆包豆皮豆漿店  池上鄉四鄰39之2號 | 大池豆包豆皮豆乳店  池上郷四鄰39之2号 |
|  | 小安比樂  池上鄉新開園78號 | 小安比楽  池上郷新開園78号 |
|  | 王群翔慢食家宴  池上鄉萬安村萬安1-9號 | 王群翔慢食家宴  池上郷萬安村萬安1-9号 |
|  | 4.5公里咖啡  池上鄉富興村3鄰33號 | 4.5公里珈琲  池上郷富興村3鄰33号 |
|  | 甘味堂  池上鄉中山路290號 | 甘味堂  池上郷中山路290号 |
|  | 舒食男孩二號店  池上鄉福文村中華路59號 | 舒食男孩二号店  池上郷福文村中華路59号 |
|  | BIKE DE KOFFIE  池上鄉鐵花路14號 | BIKE DE KOFFIE  池上郷鉄花路14号 |
|  | 全家池上車站店  池上鄉忠孝路269號 | 全家池上駅前店  池上郷忠孝路269号 |
|  | 池上牧野度假村  池上鄉新興村110號 | 池上牧野リゾート村  池上郷新興村110号 |
|  |  |  |
|  | 米 | 米 |
|  | 池上便當 | 池上弁当 |
|  | 農會米餅 | 農会米餅 |
|  |  |  |
|  | 池上春耕野餐節  聽音樂、來野餐，在春寒乍暖的時節裡，來趟池上悠游小旅行！ | 池上春耕ピクニックフェスティバル  音楽を聴きながらピクニックはいかが？春の訪れを感じながら、池上で悠々とした時間をお楽しみください。 |
|  | 池上米鄉竹筏季系列活動  竹筏季一系列活動，讓漁家在大波池駕著竹筏捕撈漁獲的人文景象再現與流傳。 | 池上米郷竹筏シーズンイベント  竹筏シーズンの一連イベントでは、かつての漁師が大波池で筏に乗って漁をしていた文化を再現し後世に伝えています。 |
|  | 池上夏耘米之饗宴  來池上辦桌！嚐嚐大廚與池上媽媽們的好手藝！ | 池上夏耘米の饗宴  池上の辦桌（宴会料理）にて、シェフや池上の女性たちが腕によりをかけた手料理をどうぞ召し上がれ！ |
|  | 池上秋收稻穗藝術節  黃澄澄的稻浪乘為最好的舞台，讓林懷民舞團的表演，感動池上的秋季！ | 池上秋收稲穂芸術節  金色に輝く稲穂の波は最高の舞台。林懐民舞踊団のパフォーマンスが池上の秋を祝います！ |
|  | 池上冬藏文化講座及藝術家駐鄉計畫  冬天是池上休耕的時節，那就讓藝術點綴吧！與藝術家們在池上進行在地對話。 | 池上冬蔵文化講座及びレジデントアーティストプログラム  池上が休耕期となる冬には芸術を！池上のアーティスト達と現地ならではの対話をお楽しみください。 |
|  |  |  |
|  | 大坡池  大坡池原名「大陂」，又稱「大埤」，是內陸淡水草澤地，曾以「池上垂綸」列為臺東十景之一。由於天然環境良好，動植物生態資源十分豐富，每逢夏季時可欣賞滿池粉嫩的荷花，周邊更有環湖步道與自行車道，是來池上旅遊不可錯過騎鐵馬、放空的好地方。 | 大坡池  大坡池は元々「大陂」、または「大埤」と呼ばれた内陸の草の茂った淡水沢地で、かつては「池上垂綸」として「台東十景」の一つにもなっていました。自然環境がよく、動植物等の生態資源が豊富なため、夏には池に咲き誇る蓮の花を観賞できます。周辺には環湖遊歩道と自転車道が設けられ、池上旅行では見逃せない、自転車でゆっくりと過ごせる素晴らしい場所です。 |
|  | 大觀亭 | 大観亭 |
|  | 伯朗大道  走在池上的鄉間小路，兩旁是隨風搖曳的稻浪，這裡因為拍攝伯朗咖啡的廣告而大受歡迎，被稱為「伯朗大道」。在伯朗大道的中間，有棵樹聲名大噪，則是出自金城武曾在此拍攝另一支廣告的場景，名人搭上美景，讓池上成為台東不可錯過的景點！ | 伯朗大道  池上の小道を行けば、両側に風にたなびく稲穂の波が見えます。ここは「伯朗珈琲」のCMが撮影されたことで有名となった「伯朗大道」。伯朗大道の中間にある樹は、俳優・金城武がここで別のCMを撮影したことで有名になりました。著名人と見事な風景で、池上は台東最大の観光スポットとなりました。 |
|  | 金城武樹 | 金城武の樹 |
|  | 蔡依林樹 | 蔡依林の樹 |
|  | 天堂之路  池上鄉萬新道路 | 天国の道  池上郷万新道路 |
|  | 清河堂休閒農業體驗區  池上鄉萬安村龍仔尾9鄰24號  清河堂是一處百年古厝，仍舊保留著過去的生活痕跡，但將老豬舍改造為農村體驗區，品嚐用古早大灶烹住的米苔目､以植物製作生活用皂，帶遊客感受農家生活模樣。 | 清河堂レジャー農業体験区  池上郷萬安村龍仔尾9鄰24号  清河堂は築100年の古民家で、昔ながらの生活のおもかげを残しています。かつての豚飼育小屋を改造した農村体験区では、昔ながらの大かまどで作る米苔目、植物から作られた石鹸など、農村の生活様式が体験できます。 |
|  | 池上穀倉藝術館  池上鄉中西三路6號  池上穀倉藝術館是台灣第一座由穀倉改建的藝術館，這座細琢一年時間，透過活動與訪談，集結池上共同記憶､在地精神的藝術館，保留下了穀倉的樸實，又不失現代美學，將不定期展出作品，成為藝術家們的交流平台及展示創作的空間！ | 池上穀倉芸術館  池上郷中西三路6号  池上穀倉芸術館は、台湾で初となる、穀物倉庫を改装した芸術館です。じっくりと1年の時間をかけたこの施設は、イベントやインタビューを通じ、池上が共有する記憶や地元精神を結集する芸術館となりました。穀物倉庫の朴訥さを留めながらも現代美学を失わず、不定期に作品を展示する、芸術家との交流プラットフォームかつ作品展示の空間です。 |
|  | 錦園田邊俱樂部／洗衣亭  傳統的農村裡，婦女們總會在溝渠中清洗衣物，一面動作一面閒話家常，是過去交誼的地方；如今池上還保留這樣的生活習慣，在農田小路旁，或許就會遇上一處公共洗衣亭，逗趣卻又實用！ | 錦園田邊倶楽部／洗衣亭  従来の農村では、女性たちは、水路で洗濯していました。水路はかつて、皆で集まって洗濯しながらおしゃべりをする交流の場だったのです。今でもこのような生活習慣が残る池上では、あぜ道の横で、楽しくて実用的な公共洗濯場所に出会えるかもしれません。 |
|  |  |  |
|  | 池上站  文田路  文化路  中西三路  中華路  靜修路  中正路  中山路通水巷  忠孝路  仁愛路  信義路 | 台鉄 池上駅  文田路  文化路  中西三路  中華路  静修路  中正路  中山路通水巷  忠孝路  仁愛路  信義路 |
|  | 東1  東2  東9 | 東1  東2  東9 |
|  | 關山 | 関山 |
|  | 關山親水公園  臺東縣關山鎮隆盛路1號 | 関山親水公園  台東県関山鎮隆盛路1号 |
|  | 7-ELEVEN-關山門市  臺東縣關山鎮和平路4-1號 | 7-ELEVEN-関山店  台東県関山鎮和平路4-1号 |
|  |  |  |
|  | 關山火車站  關山鎮博愛路2號 | 関山駅  関山鎮博愛路2号 |
|  |  |  |
|  | 舒食男孩  關山鎮豐泉里八德路6號 | 舒食男孩  関山鎮豊泉里八徳路6号 |
|  | 關山臭豆腐  關山鎮和平路87-5號（關山公有零售市場） | 関山臭豆腐  関山鎮和平路87-5号（関山公共小売市場） |
|  | 關山肉圓  關山鎮中華路60號 | 関山肉圓  関山鎮中華路60号 |
|  | 關山便當  關山鎮和平路83號 | 関山弁当  関山鎮和平路83号 |
|  | 源昌關山便當  關山鎮民權路1-5號 | 源昌関山弁当  関山鎮民権路1-5号 |
|  | 親山農園  關山鎮崁頂84號之20 | 親山農園  関山鎮崁頂84号之20 |
|  | 奇雪冰城  關山鎮和平路87-8號 | 奇雪氷城  関山鎮和平路87-8号 |
|  | 關山鎮農會超市  關山鎮和平路78號 | 関山鎮農会スーパー  関山鎮和平路78号 |
|  | 蘿蔔銀行  關山鎮隆盛路27號 | 蘿蔔銀行  関山鎮隆盛路27号 |
|  | 蓋亞那工作坊kaiana  海端鄉2鄰中福39號 | 蓋亞那工作坊kaiana  海端郷2鄰中福39号 |
|  | 癡愛玉  關山鎮中山路16號 | 癡愛玉  関山鎮中山路16号 |
|  | 火盛製餅舖  關山鎮中山路90-1號 | 火盛製餅舖  関山鎮中山路90-1号 |
|  | 親水軒西點麵包  關山鎮和平路43號 | 親水軒ベーカリー  関山鎮和平路43号 |
|  | 曹記豆花  關山鎮和平路124-1號 | 曹記豆花  関山鎮和平路124-1号 |
|  | 福生堂  關山鎮中山路34號 | 福生堂  関山鎮中山路34号 |
|  | 大華行  關山鎮中山路24號 | 大華行  関山鎮中山路24号 |
|  | 7-ELEVEN-關山門市  關山鎮和平路4-1號 | 7-ELEVEN-関山店  関山鎮和平路4-1号 |
|  |  |  |
|  | 米 | 米 |
|  |  |  |
|  | 食在好玩關山蘿蔔季  下田拔蘿蔔、醃蘿蔔製瓶DIY，還有各樣趣味遊戲等你來玩耍！ | 食在好玩関山大根節  田に下りて大根を収穫し、大根の漬物の瓶詰など、様々なゲームが楽しめます。 |
|  | 關山慢城樂活系列活動  跳跳屋、關山好米馬拉松，和親水公園的水岸光雕晚會，樂活關山趁現在！ | 関山スローシティ・ロハスシリーズイベント  ふわふわ遊具や関山好米マラソン、親水公園の水岸光の彫刻パーティなど、今すぐロハスな関山へ！ |
|  | 關山好米馬拉松  關山慢城樂活系列活動的大亮點，在阡陌縱橫間享受馬拉松的樂趣！ | 関山好米マラソン  関山スローシティ・ロハスシリーズイベントのハイライトです。あぜ道マラソンの楽しさを味わってください！ |
|  |  |  |
|  | 關山米國學校  關山鎮昌林路24之1號  米國學校正是關山鎮農會休閒旅遊中心，將關山的米記憶帶給旅客！『看米、聽米、吃米、玩米、買米』的體驗碾製米過程，更進一步認識平時出現在餐桌上熟悉的米飯，還能親手包裝選擇的紀念品，是大人小孩都相當喜愛的景點。 | 関山お米の学校  関山鎮昌林路24之1号  お米の学校は関山鎮農会レジャーツーリストセンターで、関山でのお米の記憶を旅行客に語り継いでいます。『米を見て、米を聞いて、米を食べて、米を遊び、米を買う』という精米体験を通じて、普段食卓に上るお米への理解を深めます。さらに記念品を自分で選び梱包することもでき、大人にも子供にも愛される観光地です。 |
|  | 站長宿舍  關山鎮博愛路21號 | 駅長宿舍  関山鎮博愛路21号 |
|  | 關山警察史跡文物館  關山鎮中正路27號 | 関山警察史跡文物館  関山鎮中正路27号 |
|  | 關山親水公園  關山鎮隆盛路1號 | 関山親水公園  関山鎮隆盛路1号 |
|  | 電光部落  關山鎮電光里中興85號  座落在關山與鹿野之間的電光部落，沒有響亮的名氣卻總能讓旅客驚喜！由關山親水公園沿途進入電光，相會阿美族部落的人文與熱情，部落的體驗有採梅、咖啡、稻米、導覽與竹炮，每一樣都會是旅途間難得的回憶！ | 電光部落  関山鎮電光里中興85号  関山と鹿野の間に位置する電光部落は、あまり知られていませんが、訪れた人をきっと驚かせます！関山親水公園から道に沿って電光に入れば、アミ族の集落の人文と情熱に出逢います。集落では、梅狩りやコーヒー、米、ガイド、竹筒大砲などが体験でき、どれも旅の得難い思い出になるでしょう。 |
|  | 關山舊火車站  關山鎮博愛路6號  距離現在的關山火車站大約100公尺的關山舊火車站，保留著過去日式建築的模樣，吸引著許多旅客前往觀賞，也被指定為歷史建築。目前委由捷安特作為自行車商品店，提供單車租賃、免費上網、環島書籍，以及自行車旅遊相關服務。 | 関山旧駅舎  関山鎮博愛路6号  現在の関山駅から100mほどの所にある関山旧駅舎。昔ながらの日本建築の様子を留め、多くの観光客が観賞に訪れ、歴史建築にも指定されています。GIANT社に委託された自転車用品店では、レンタサイクル、無料Wi-Fi、台湾島一周に関する書籍、および自転車旅行に関するサービスを提供しています。 |
|  |  |  |
|  | 海端站  關山站  崁頂路  東8-1 | 海端站  関山駅  崁頂路  東8-1 |